叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《倒牛奶的女工》r·凯迪克图画书(the Milkmaid R. Caldecott's Picture Books) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《倒牛奶的女工》R·凯迪克图画书(The Milkmaid R. Caldecott's Picture Books)

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]
The **Milkmaid**
这 挤奶女工

挤奶女工

[ɑːr] . [kældəkɑːts]
R **.** **Caldecott's**
拉 . 凯迪克奖

R·凯迪克的

['pɪktʃər]
Picture
图片

图片

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ?
“ **Where** **are** **you** **going** **,** **my** **Pretty** **Maid** **?**
“ 在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ?

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

” ['fredrɪk] ['wɔrn] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .
” **Frederick** **Warne** **and** **Co** **.** **Ltd** **.**
” 弗雷德里克 沃恩 和 合作 . 有限公司 .

“弗雷德里克·沃恩有限公司

[ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] .
The **Milkmaid** **.**
这 挤奶女工 .

挤奶女工。

[æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] & [ɪk'spleɪnd]
An **Old** **Song** **exhibited** **&** **explained**
一个 老的 歌曲 展出 & 解释

一首古老的歌谣展出并讲解

[ɪn] ['meni] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ɑːr] . ['kɔːldɪˌkɑːt] .
in **many** **designs** **by** **R** **.** **Caldecott** **.**
在 许多 设计 经过 拉 . 凯迪克奖 .

出自R. Caldecott的众多设计作品。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] — [ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['skwaɪər] :
A **Lady** **said** **to** **her** **Son** **—** **a** **poor** **young** **Squire** **:**
一个 女士 说 到 她 儿子 — 一个 贫穷的 年轻的 乡绅 :

一位夫人对她的儿子——一个贫穷的年轻乡绅——说：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [ə; eɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ! ”
“ **You** **must** **seek** **a** **Wife** **with** **a** **Fortune** **!** **”**
“ 你 必须 寻找 一个 妻子 和 一个 财富 ! ”

“你必须娶一位家境富裕的妻子！”

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ Where are you going , my Pretty Maid ? ”
“ 在哪里 是 你 去 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我的漂亮女仆，你要去哪里？”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][ə; eɪ] - ['mɪlkɪŋ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm going a - milking , Sir , ” she said .
“ 我是 去 一个 - 挤奶 , 先生 , ” 她 说 .

“先生，我要去挤奶了。”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ Shall I go with you , my Pretty Maid ? ”
“ 将 我 去 和 你 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我该陪你一起去吗，我的漂亮姑娘？”

“ [oʊ] [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [kaɪnd][sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh yes , if you please , kind Sir , ” she said .
“ 哦 是的 , 如果 你 请 , 种类 先生 , ” 她 说 .

“哦，是的，先生，如果您愿意的话，”她说。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ What is your Father , my Pretty Maid ? ”
“ 什么 是 你的 父亲 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“你父亲是谁，我的漂亮姑娘？”

“ [maɪ] ['fɑːðɚz] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ My Father's a Farmer , Sir , ” she said .
“ 我的 父亲的 一个 农民 , 先生 , ” 她 说 .

“先生，我父亲是位农民。”她说。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ Shall I marry you , my Pretty Maid ? ”
“ 将 我 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“我愿意娶你吗，我的漂亮姑娘？”

“ [oʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kaɪndli] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh thank you , kindly , Sir , ” she said .
“ 哦 感谢 你 , 亲切地 , 先生 , ” 她 说 .

“哦，谢谢您，先生，”她说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ? ”
“ But what is your fortune , my pretty Maid ? ”
“ 但 什么 是 你的 财富 , 我的 漂亮的 女佣 ? ”

“但是，我的漂亮女仆，你的家境如何呢？”

“ [maɪ] [feɪs] [ɪz][maɪ] ['fɔːrtʃən] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ My face is my fortune , Sir , ” she said .
“ 我的 脸 是 我的 财富 , 先生 , ” 她 说 .

“先生，我的容貌就是我的财富。”她说道。

“ [ðen] [aɪ][kɑːnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [meɪd] ! ”
“ Then I can't marry you , my Pretty Maid ! ”
“ 然后 我 不能 结婚 你 , 我的 漂亮的 女佣 ! ”

“那我岂不是不能娶你了，我的漂亮女仆！”

“ ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
“ Nobody asked you , Sir !
“ 无人 问 你 , 先生 !

“没人问你，先生！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['noʊbɑ:di] [æskt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
“ **Nobody** **asked** **you** **,** **Sir** **!**
“ 无人 问 你 , 先生 !

“没人问你，先生！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [sɜ:r] !
“ **Sir** **!**
“ 先生 !

“先生!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ ['noʊbɑ:di] [æskt] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] !
“ **Nobody** **asked** **you** **,** **Sir** **!**
“ 无人 问 你 , 先生 !

“没人问你，先生！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

['rændɔlf] [kældəkɑ:ts]
Randolph **Caldecott's**
兰道夫 凯迪克奖

兰道夫·凯迪克的

['pɪktʃər] [bʊks]
Picture **Books**
图片 图书

图画书

“ [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] ['rændɔlf] [kældəkɑ:ts] ['drɔɪŋz] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [noʊ] ['helθi] -
“ **The** **humour** **of** **Randolph** **Caldecott's** **drawings** **is** **simply** **irresistible** **,** **no** **healthy** **-**
“ 这 幽默 的 兰道夫 凯迪克奖 图画 是 简单地 无法抗拒 , 不 健康 -
['maɪndɪd][mæn] , ['wʊmən] ,
minded **man** **,** **woman** **,**
有思想 男人 , 女士 ,

“兰道夫·凯迪克的画作充满幽默感，令人无法抗拒，任何心智健全的男人、女人、

[ɔ:r][tʃaɪld][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['læfɪŋ] .
or **child** **could** **look** **at** **them** **without** **laughing** **.**
或者 孩子 可以 看 在 他们 没有 笑 .

或者孩子可以看着它们而不笑。

” [ɪn] [skwer] [kraʊn] 4to , ['pɪktʃər] ['kʌvərz] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['kʌlərd] [pleɪts] .
” **In** **square** **crown** **4to** **,** **picture** **covers** **,** **with** **numerous** **coloured** **plates** **.**
” 在 正方形 王冠 4to , 图片 封面 , 和 很多的 有色 盘子 .

“方冠四开本，图画封面，内含众多彩色插图。

[wʌn][dʒɑ:n]['gɪlpɪn]
1 **John** **Gilpin**
1 约翰 吉尔平

1 约翰·吉尔平

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt]

2	The	House	that	Jack	Built
2	这	房子	那	杰克	建造

杰克建造的房子

[θriː][ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]

3	The	Babes	in	the	Wood
3	这	宝贝们	在	这	木头

林中孩童

[fɔːr][ðə; ði][mæd][dɔːg]

4	The	Mad	Dog
4	这	疯狂的	狗

疯狗

[faɪv] [θriː] ['dʒoʊviəl]['hʌntsmən]

5	Three	Jovial	Huntsmen
5	三	乔维尔	猎人

三个快乐的猎人

[sɪks] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns]

6	Sing	a	Song	for	Sixpence
6	唱歌	一个	歌曲	为了	六便士

6. 为六便士唱首歌

['sɛvən][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts]

7	The	Queen	of	Hearts
7	这	女王	的	红心

红心皇后

[eɪt][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [naɪn][ðə; ði] ['mɪlkmeɪd]

8	The	Farmer's	Boy	9	The	Milkmaid
8	这	农民的	男生	9	这	挤奶女工

农家男孩 9 挤奶女工

- [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌntɪŋ]

10	Hey	-	Diddle	-	Diddle	and	Baby	Bunting
-	嘿	-	滴答	-	滴答	和	婴儿	彩旗

10 嘿-迪德尔-迪德尔和婴儿彩旗

- [ə; eɪ][frɑːg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] Go12

11	A	Frog	He	Would	a	-	Wooing	Go12
-	一个	青蛙	他	会	一个	-	求爱	Go12

11 他会追求一只青蛙12

[ðə; ði][fɑːks][dʒʌmps]['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrsənz] [geɪt]

The	Fox	Jumps	over	the	Parson's	Gate
这	狐狸	跳跃	超过	这	牧师的	门

狐狸跳过了牧师的门

- [kʌm] [læsiz] [ænd; ənd] [lædz]

13	Come	Lasses	and	Lads
-	来	姑娘们	和	小伙子们

13 来吧，姑娘们和小伙子们

- [raɪd] [ə; eɪ] [kɑːk] [hɔːrs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɔːs] , & [siː] .

14	Ride	a	Cock	Horse	to	Banbury	Cross	,	&	c	.
-	骑	一个	公鸡	马	到	班伯里	叉	,	&	c	.

14 骑着公马到班伯里十字路口等等。

- ['mɪsɪz] . ['meri] ['bleɪz]

15	Mrs	.	Mary	Blaize
-	太太	.	玛丽	布莱兹

15 玛丽·布莱兹夫人

- [ðə; ði] [greɪt] [pæn'dʒændrəm] [hɪm'self]

16	The	Great	Panjandrum	Himself
-	这	伟大的	潘詹德鲁姆	他本人

16 伟大的潘詹德鲁姆本人

[ðə; ði] [ə'bʌv] [si'lekʃənz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , [skwer] [kraʊn] 4to , [ə'træktɪv] ['baɪndɪŋ] .

The	above	selections	are	also	issued	in	Four	Volumes	,	square	crown	4to	,	attractive	binding	.
这	多于	选择	是	还	发布	在	四	卷	,	正方形	王冠	4to	,	吸引人的	结合	.

以上选集也以四卷本的形式发行，方冠四开本，装帧精美。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] ['dɪfrənt] [bʊks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['aʊtlaɪn] [sketʃiz] .

Each	containing	four	different	books	,	with	their	Coloured	Pictures	and	innumerable	Outline	Sketches	.
每个	包含	四	不同的	图书	,	和	他们的	有色	图片	和	无数	大纲	草图	.

每套包含四本不同的书，书中配有彩色图片和无数的轮廓草图。

[wʌn][ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [wʌn]

1	R	.	Caldecott's	Picture	Book	No	.	1
1	拉	.	凯迪克奖	图片	书	不	.	1

1. R. 凯迪克图画书第一册

[ˌtuː'tuː][ɑːr] . [kældəkɑːts] ['pɪktʃər] [bʊk] [noʊ] . [ˌtuː'tuː][θriː] [heɪ] - ['dɪdl] - ['dɪdl] - ['pɪktʃər] [bʊk]

2	R	.	Caldecott's	Picture	Book	No	.	2	3	Hey	-	Diddle	-	Diddle	-	Picture	Book
2	拉	.	凯迪克奖	图片	书	不	.	2	3	嘿	-	滴答	-	滴答	-	图片	书

R. Caldecott 的图画书第 2 册 3 嘿-迪德尔-迪德尔图画书

[fɔːr][ðə; ði][pæn'dʒændrəm] ['pɪktʃər] [bʊk]

4	The	Panjandrum	Picture	Book
4	这	潘詹德鲁姆	图片	书

4.《潘詹德鲁姆图画书》

['rændɔlf] [kældəkɑːts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ] . [wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst][eɪt] [bʊks] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['aʊtlaɪn] [sketʃiz] .

RANDOLPH	CALDECOTT'S	Collection	of	Pictures	and	Songs	No	.	1	containing	the	first	8	books	listed	above	with	their	Colour	Pictures	and	numerous	Outline	Sketches	.
兰道夫	卡尔德科特	收藏	的	图片	和	歌曲	不	.	1	包含	这	第一的	8	图书	列出	多于	和	他们的	颜色	图片	和	很多的	大纲	草图	.

兰道夫·卡尔德科特图画与歌曲集第 1 号，收录了上面列出的前 8 本书及其彩色图画和大量轮廓草图。

['rændɔlf] [kældəkɑːts] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd][eɪt] [bʊks] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlər] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['aʊtlaɪn] [sketʃiz] .

RANDOLPH	CALDECOTT'S	Collection	of	Pictures	and	Songs	No	.	2	containing	the	second	8	books	listed	above	with	their	Colour	Pictures	and	numerous	Outline	Sketches	.
兰道夫	卡尔德科特	收藏	的	图片	和	歌曲	不	.	2	包含	这	第二	8	图书	列出	多于	和	他们的	颜色	图片	和	很多的	大纲	草图	.

兰道夫·卡尔德科特图画与歌曲集第 2 号，包含上面列出的第二 8 本书及其彩色图画和大量轮廓草图。

· ['lʌndən] · ['fredrɪk] ['wɔrn] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . · & [nuː] [jɔːk] ·

·	London	·	Frederick	Warne	&	Co	.	Ltd	.	·	&	new	york	·
·	伦敦	·	弗雷德里克	沃恩	&	合作	.	有限公司	.	·	&	新的	约克	·

·伦敦·弗雷德里克·沃恩有限公司·&纽约·

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['praɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪktʃər] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ɔːl]

The	Published	Prices	of	the	above	Picture	Books	can	be	obtained	of	all
这	已发布	价格	的	这	多于	图片	图书	能	是	获得	的	全部

['bʊkselər] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

Booksellers	or	from	the	Illustrated	Catalogue	of	the	Publishers	.
书店	或者	从	这	插图	目录	的	这	出版商	.

以上图画书的定价可向所有书商或出版商的图文目录中查询。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神